

VOM VOLG FÜR CLEVERE MÄDCHEN UND SCHLAUE JUNGS

# HEM

**Volg**

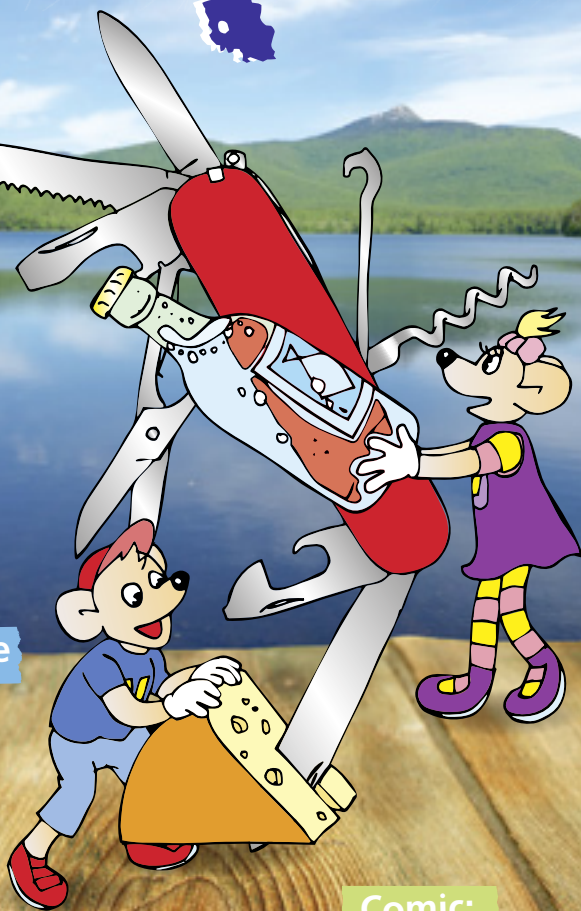
Mai/Juni 2016

**Sackmesser**  
– alles dabei!

**Der Igel,**  
ein tapsiger Genosse  
im Stachelkleid

**Schwimmen**  
in allen Lagen

Comic:  
Das Eisenbahn-  
Spezialwerkzeug



## Was geht ab?

### forschen, fragen, wissen

Mäusemail	3
Jogurt-Bakterien	26
Schwimmen	30

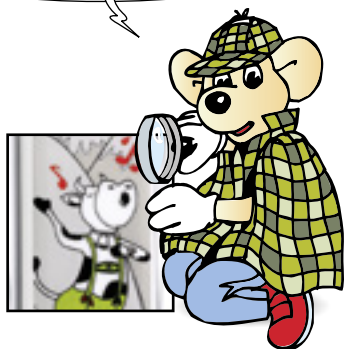
### spielen, machen, basteln

Star:	
Pablo Brägger	14
HEY-Star: Svenja	15
Jogurt-Glace	23
Neues zum Lesen	25
Nur für euch	36

### lachen, raten, tüfteln

Witzecke	11
Wettbewerb	13
Comic: Eisenbahn-	
Spezialwerkzeug	32
Rätselcke	35

Woher stammt dieser Bildausschnitt? Die Auflösung für dieses und alle anderen Rätsel sowie die HEY-Adresse findest du auf Seite 39.



## 7 Sackmesser

So viele Werkzeuge in einem: Wir haben für euch die originale Sackmesserfabrik besucht!

## 17 Der Igel, ein tapsiger Genosse im Stachelkleid



Alle mögen den Igel. Wir gehen zu den stacheligen Tieren zu Besuch. Sie wohnen nämlich ganz in unserer Nähe.

## 28 Glückskekse

So ein Glück: Norah hat für uns Glückskekse gebacken!





● ● ● **Mit allen Sinnen die Natur erleben**

Von: [hey@volg.ch](mailto:hey@volg.ch)  
Betreff: NATURENA Erlebnisswelten  
Datum: vom 21. März bis 31. Oktober  
Ort: NATURENA Fricktal, Seebachtal, Werdenberg, Zugerland  
An: ALLE HEY-KIDS



Wir stellen euch gleich vier tolle Ausflugsziele vor! Es sind die vier Volg Erlebnishöfe und Sinnespfade. Sinnespfade? Na klar, wandern ist nirgendwo spannender und interessanter als auf einem der vier gut ausgebauten Wege, auf denen Experimente, Spiele und Informationen auf die ganze Familie warten. Da vergeht die Zeit wie im Flug.

**Spitzt die Ohren und schärft eure Sinne**

Kommt mit auf den Sinnespfad im Werdenberg. Hier entdeckt ihr, wie Insekten miteinander kommunizieren, Fledermäuse sich orientieren, welchen speziellen Tastsinn Fische haben und wie scharf Raubvögel sehen können. Dazu gibt es spannende Experimente und Spiele mit Wasser. Auf dem Sinnespfad braucht ihr – na klar! – eure Sinne und das sind: die Augen, die Ohren, die Nase und das Gleichgewicht. Solch spannende Sinnespfade gibt es auch im Fricktal, im Seebachtal und im Zugerland. Mehr Infos findet ihr unter [www.naturena.ch](http://www.naturena.ch)

Eure Volgi & Volgine

Da ist immer etwas zu sehen!  
4 Erlebnisswelten in der Schweiz mit vielen Veranstaltungen:  
[www.naturena.ch](http://www.naturena.ch)





# Lolli MAXI



# Welterbe-Tage

Kennst du alle 11 UNESCO-Welterbestätten der Schweiz?

11. und 12.  
Juni 2016

Die UNESCO ist eine internationale Organisation, die sich für Bildung, Wissenschaft, Kultur und Kommunikation einsetzt. Sie zeichnet auf der ganzen Welt herausragende Naturphänomene und grossartige Kulturleistungen, zum Beispiel eine alte Stadt, aus: Man nennt sie dann Weltnatur- respektive Weltkulturerbe. Auch in der Schweiz haben wir 11 von diesen aussergewöhnlichen Orten:

- 1 Altstadt von Bern
- 2 Benediktinerinnen-Kloster St. Johann in Münstair
- 3 Stiftsbezirk St. Gallen
- 4 Drei Burgen sowie Festungs- und Stadtmauern von Bellinzona
- 5 Swiss Alps Jungfrau-Aletsch
- 6 Monte San Giorgio
- 7 Lavaux, Weinberg-Terrassen
- 8 Schweizer Tektonikarena Sardona
- 9 Rhätische Bahn in der Landschaft Albula/Bernina
- 10 La Chaux-de-Fonds / Le Locle, Stadtlandschaft Uhrenindustrie
- 11 Prähistorische Pfahlbauten um die Alpen

Momente des Erlebens, Staunens und des Austausches. Am Wochenende der ersten Schweizer Welterbetage öffnen alle Welterbestätten unseres Landes ihre Türen für dich und deine Familie und gewähren mit speziellen Besucherprogrammen einmalige Einblicke.

Alle Programme und detaillierte Informationen findest du unter:  
[www.welterbetage.ch](http://www.welterbetage.ch)

## Grosser Malwettbewerb!

Auf der Webseite [www.whes.ch/kinder](http://www.whes.ch/kinder) findest du tolle Bilder von Türlü und Flidari zum Ausdrucken und Ausmalen. Unter allen Einsendungen werden 10 vergünstigte Eintritte in die Welterbestätten verlost.

**Teilnahmeschluss:** 31. Juli 2016

**Einsende-Adresse:** World Heritage Experience Switzerland,  
Spitalgasse 4, 3011 Bern



**Beef Jerky... weckt  
den Cowboy in dir!**



Der Rindfleisch-  
Snack aus  
dem wilden Westen:  
Biss für Biss  
mehr Power!

**BEEF JERKY**

# Das Sackmesser:

## Die Werkzeugkiste im Hosensack



Klein, handlich und praktisch:  
Mit einem Sackmesser hast du  
alles dabei – egal, wo du bist.

Die Geschichte vom einfachen Schneidewerkzeug der Steinzeit bis zum ausgeklügelten Sackmesser ist etwa 2,6 Millionen Jahre alt.

Bis zu 80 unterschiedliche Funktionen  
hat ein Sackmesser von Victorinox.



Bist Du draussen unterwegs?  
Nimm dein Sackmesser mit!

In der Steinzeit stellten die Menschen erstmals Schneidewerkzeug aus Stein her. Der Ursprung des Messers ist also etwa 2,6 Millionen Jahre alt. Die Geschichte von Victorinox beginnt im Jahr 1884 in Ibach im Kanton Schwyz. In einer Zeit voller Armut eröffnete Karl Elsener eine Messerschmiede, in der seine Mutter Victoria kräftig mithalf. Das dort hergestellte Soldatenmes-

ser galt zu jener Zeit als sehr robust, war aber auch unpraktisch schwer.

### Mit 6 Werkzeugen

So entwickelte Karl Elsener 1897 ein Taschenmesser mit sechs Werkzeugen und nannte es «Offiziers- und Sportmesser». Das Sackmesser war geboren. Heute ist Victorinox die grösste Messerfabrik Europas und liefert in die ganze Welt. 

Das Modell «My First Victorinox» ist extra für Kinder entwickelt und gibt es in Rot, Blau und neu auch in peppigem Pink.



**Klinge:** Mit dieser grossen Klinge ohne Spitze kannst du im Wald Stecken schnitzen oder die Wurst einschneiden.

**Schraubendreher:** Ist am Velo eine Schraube locker, dreh sie wieder rein.



**Dosenöffner:** Hunger? Dein Sackmesser kann auch Dosen öffnen.

**Kapselheber:** Öffne damit im Nu Flaschenverschlüsse.



**Pinzette:** Ein Splitter im Finger tut weh! Hol ihn mit der Pinzette raus.

**Zahnstocher:** Klein und spitzig ist der Zahnstocher unterwegs für vieles gut.

**Ring:** Befestige dein Sackmesser am Rucksack oder an einem Halsband, damit du es nicht verlierst.



Taschenmesser gibt's in unglaublich vielen Designs!

\*\*\* hey@volg.ch \*\*\*

**GEWINNE!**

HEY verlost 5 Sackmesser «My first Victorinox» in poppigem Pink. Schreib bis zum 16. Juni 2016, Stichwort: Sackmesser und nimmst an der Verlosung teil.







Die Sackmesserfabrik Victorinox in Ibach-Schwyz.

Rollen mit rostfreiem Stahlblech warten auf die Verarbeitung. «Inox» ist die Abkürzung von «Inoxidable» und heisst «Rostfrei».



Herr Rickenbacher stanzt die Werkzeuge aus.



Bei 1060 Grad wird der Stahl gehärtet.



Sehen aus wie Steine, sind aber Keramik-Stücke, welche die scharfen Kanten abschleifen. Scharf sollen ja nur die Klingen sein.



**Die Messerfabrik**

- stellt über 1'000 verschiedene Produkte her
- beschäftigt 900 Mitarbeitende
- produziert 12'000 Messer pro Tag
- ist die grösste Messerfabrik Europas

**Ausflugstipp:** Idealer Familienausflug: Entdecke die Geschichte des Messers und Victorinox im Swiss Knife Valley Visitor Center in Brunnen!  
[www.swissknifevalley.ch/de/visitor-center](http://www.swissknifevalley.ch/de/visitor-center)



Jedes Sackmesser wird zum Schluss kontrolliert.



# JETZT EIN GLACE!

Das Lieblingsglace  
von Max dem Löwen  
ist der Twister.



Jetzt in  
neuem  
Design!



Mein Hund jagte immer Leuten auf dem Fahrrad hinterher, bis ich ihm das Fahrrad wegnahm!

Maria aus Baltzsieder

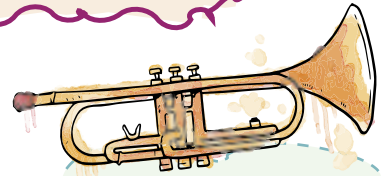


Kunde beim Bäcker: «Ich bekomme 99 Brötchen.»  
Verkäuferin: «Dann nehmen Sie doch gleich 100.»  
Kunde: «Wer soll denn das alles essen?»

Luca aus Ballwil

Zwei Muffins werden frisch in den Ofen gestellt. Der eine sagt: «Puh, ist das heiss hier!»  
Der andere schreit: «Ahhh! Ein sprechender Muffin!»

Yael aus Dozigen



Wie heisst der lauteste Peter? Der Trompeter!

Kristina aus Grabs

Was haben Lehrer und Wolken gemeinsam? Wenn sie sich verziehen, kann es doch noch ein schöner Tag werden.

Florian aus Winterthur



Der Witz von Aaron (II) aus Rüeggisberg ist unser neuer Liebling.

## Lieblingwitz

Ein Hase kommt zum Bäcker und fragt: «Hast du Kuchen?» Der Bäcker sagt nein. Am nächsten Tag kommt der Hase noch einmal und fragt: «Hast du Kuchen?» Der Bäcker sagt wieder nein. Dann macht der Bäcker einen Kuchen. Am nächsten Tag kommt der Hase wieder und fragt: «Hast du Kuchen?» Der Bäcker sagt ja, worauf der Hase antwortet: «Musst du essen.»

\*\*\* hey@volg.ch \*\*\*

### MACH MIT!

Hast auch du einen Witz für Volgi & Volgine? Schicke ihn an HEY. Schafft er's zum neuen Lieblingwitz, gewinnst du einen 10-fränkigen Volg-Einkaufsgutschein!  
Kennwort: Witzecke

# Otis Spunkmeyer®



FAN  
EDITION

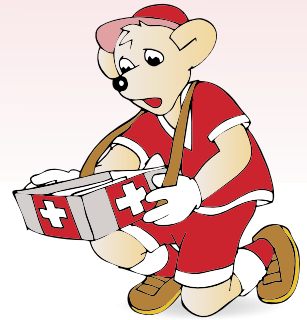


“SWISS DONUT DUOPACK”

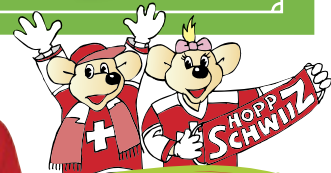
[WWW.OTISSPUNKMEYER.CH](http://WWW.OTISSPUNKMEYER.CH)

# Wettbewerb: LIVE – 120 Preise in ROT-WEISS!

Gerade ist Pause beim Fussballspiel im Stade de France in Paris. Oh nein! Volgi stolpert und leert seinen prall mit Otis Donuts gefüllten Bauchladen über das ganze Spielfeld aus!



Wie viele Swiss Donuts liegen noch auf dem Rasen des Spielfeldes? Achtung! Rasch zählen, denn die Spieler beginnen gerade, die feinen Donuts aufzuessen!



## Otis Spunkmeyer



athleticum



\*\*\* [hey@volg.ch](mailto:hey@volg.ch) \*\*\*

### GEWINNE!

Schicke die Lösung bis zum 16.6.2016 an HEY. Stichwort: Wettbewerb.

Bitte gib uns unbedingt auch noch deine Kleidergrösse an.

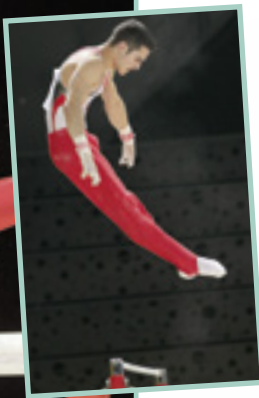
Zu gewinnen gibt es 20 coole Fanartikel von Puma Suisse und 100 Gutscheine für ein Zer-Pack Swiss Donuts von Otis Spunkmeyer, abzuholen in deinem Volg.



[www.otisspunkmeyer.ch](http://www.otisspunkmeyer.ch)



HEY  
13



Bereits im Alter von 8 Jahren hat sich der Ostschweizer Pablo Brägger in das Kunstturnen verliebt. Bald schon hatte er ein bestimmtes Ziel: Profi werden und an den Olympischen Spielen teilnehmen. Dafür ist er seit 16 Jahren hart am Trainieren. Da ist es mehr als verdient, dass Pablo Brägger nach 2011 auch 2015 Schweizer Meister im Kunstturn-Mehrkampf geworden ist. An den Europameisterschaften 2015 hat er sich die grossartige Bronzemedaille holen können. Heute ist er viel unterwegs. Zum Glück hat er dennoch etwas Zeit gefunden und unsere Star-Fragen beantwortet.

**Worin sind Sie richtig gut?**

Anhand von meiner Turnkarriere würde ich sagen, dass ich in meiner Sportart (Kunstturnen) richtig gut bin.

**Wenn Sie ein Tier wären, welches wären Sie dann?**

Ich wäre gerne ein Vogel in den Bergen, um einen anderen Blickwinkel auf die Welt zu haben und um den ganzen Tag fliegen zu können.

**Wo sehen Sie sich in 10 Jahren?**

In 10 Jahren sehe ich mich als Physiotherapeut mit meiner eigenen Familie.

**Was ist Ihr Lieblingsessen?**

Am liebsten esse ich ein Stück Pfeddefilet vom heissen Stein.

**Mit wem möchten Sie auf dem Sessellift stecken bleiben?**

Am liebsten mit Roger Federer, da ich dann Zeit hätte mich mit ihm zu unterhalten und zudem eines meiner Vorbilder zu treffen.

**Was macht Sie traurig?**

Krieg, Missgunst und Unehrllichkeit.

**Was würden Sie gerne besser können?**

Ich wäre gerne musikalischer und würde gerne mehrere Instrumente spielen können.

**Was war Ihr Lieblingsfach in der Schule?**

Bis zur 3. Sekundarschule waren es Sport und Mathematik.

**Was würden Sie auf eine einsame Insel mitnehmen?**

Einen Rucksack mit Überlebenstools sowie meine Freunde und Familie.

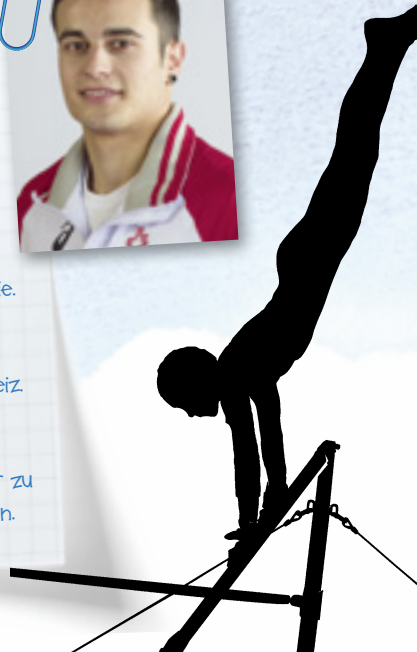
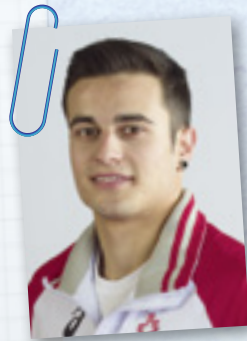
**Was müsste Ihrer Meinung nach noch erfunden werden?**

Ein Gerät, dass einem von Ort zu Ort beamen kann, damit würde man viel Zeit sparen und ich könnte öfters zurück in die Ostschweiz.

**Was ist Ihrer Meinung nach das Beste, das bisher erfunden wurde?**

Die moderne Kommunikation finde ich super, da ich so den Kontakt zu meinen nationalen sowie auch internationalen Freunden halten kann.

## Kunstturner: Pablo Brägger



# HEY-Star: Svenja



Eine Stunde übt Svenja pro Tag auf ihrer Geige. Das Instrument spielt sie seit dem 5. Lebensjahr. Zudem hat sie sich selber das Blockflötenspiel beigebracht – na klar, wenn man schon mal am Noten lesen ist. Svenja spielt in einem Orchester, den «King Fiddlers». Als Solistin hat sie mit 8 Jahren den 2. Preis am Schweizerischen Jugendmusikwettbewerb gewonnen. Auch Sport und Bewegung sind Svenja wichtig. Aikido ist eine japanische Verteidigungs-Kunst. Seit sie 4 Jahre alt ist, trainiert Svenja jede Woche in der Aikidoschule St. Gallen.

Worin bist du richtig gut?

Aikido, Violine, Schule.

Wenn du ein Tier wärst, welches wärst du dann?

Hamster, Adler, Wolf.

Was wirst du sein, wenn du gross bist?

SchauspielerIn, Geigenlehrerin.

Was ist dein Lieblingsessen?

Rahmschnitzel.

Mit wem möchtest du auf dem Sessellift stecken bleiben?

Mit meinen Freundinnen Mara, Liandra, Aline, Anna, Livia.

Was macht dich traurig?

Wenn ich an meine verstorbene Grossmutter Jutta denken muss.

Was würdest du gerne besser können?

Zeichnen.

Was ist dein Lieblingsfach in der Schule?

Deutsch, Sport.

Was würdest du auf eine einsame Insel mitnehmen?

Meine Klasse, meine Geige, Handy, Bücher.

Was müsste deiner Meinung nach noch erfunden werden?

Ein Elixier, welches einem sofort die richtigen Töne auf der Geige spielen lässt.

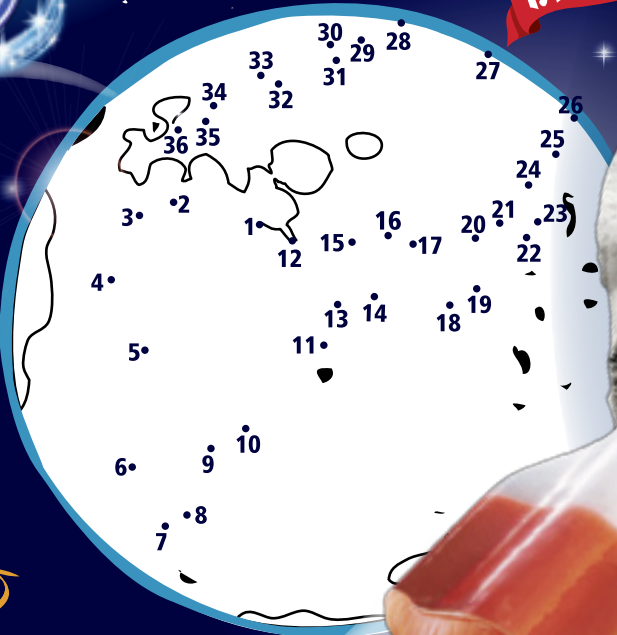
Was ist deiner Meinung nach das Beste, das bisher erfunden wurde?

Die Violine, Aikido, der Bleistift, der Buchdruck.



\*\*\* hey@volg.ch \*\*\*  
**MACH MIT!**  
Zeige auch du, was deine Stärke ist und bewirb dich noch heute als HEY-Star!  
Kennwort: HEY-Star





Der Mond umkreist die Erde in ... 27 Tagen



Die Reise zum Mond mit einer Rakete dauert ... 3-4 Tage



Rakete Fusée Razzo



In der Dämmerung sehen wir ihn manchmal: Der Igel ist ein urtümlicher Bewohner in unserer Nachbarschaft. Er verschläft den Winter und erwacht im Frühling, sobald es um die 15 Grad warm ist.



# Der Igel, ein tapsiger Genosse mit Stachelkleid

Seit 15 Millionen Jahren leben Igel in der noch heute bekannten Art. Seine Vorfahren sind aber schon vor 60 Millionen Jahren erstmals aufgetaucht, gleich nach dem Aussterben der Dinosaurier. Igel gehören zur Familie der Insektenfresser und sind damit mit den Spitzmäusen verwandt.

## Nie Milch geben!

Igel sind Einzelgänger. Nachts durchstreifen sie ihr Revier,

um Nahrung zu finden. Bis 2 Kilometer weit führen die nächtlichen Streifzüge. Sie fressen Insekten, Regenwürmer, Schnecken und Käfer. Dabei schmatzen die Igel manchmal so laut, dass sogar wir Menschen es hören. Ist ja auch wirklich fein, so ein Wurm ... oder? Milch hingegen ist für Igel gefährlich. Milchzucker verursacht Durchfall, der für die Tiere tödlich sein kann.



Als Mammuts auftauchten, lebten die Igel schon seit Jahrmillionen auf der Erde.





### Bis 7'500 Stacheln

Bei Gefahr rollt er sich zu einer Stachelkugel ein. Natürliche Feinde sind Marder, Dachs, Fuchs, Steinadler und der Uhu. Hauptfeind des Igelers aber ist der Mensch mit seinem Strassenverkehr. Zudem nehmen wir ihm auch den Lebensraum weg. Ein ausgewachsener Igel ist etwa 600 Gramm schwer und trägt bis zu

7'500 Stacheln. Ein einzelner Stachel ist zwischen 20 bis 30 Millimeter lang und bis 2 Millimeter dick. Vor dem Winterschlaf kann der kleine Kerl schon mal bis 1,5 Kilo schwer werden. Er frisst sich Fettreserven an. Bis im Frühling werden diese aufgezehrt sein und das Tier wiegt dann nur noch 350 Gramm. Igel können bis 8 Jahre alt werden, in der Natur sind es aber selten mehr als 4.

### Zum Stechen geboren?

Habt ihr schon einmal versucht, einen Igel in die

Hände zu nehmen? Die stechen ganz schön! Ein Igel sollte wenn nötig nur mit dicken Handschuhen angefasst werden. Vor allem auch wegen dem Ungeziefer, welches ihn oft zwischen den Stacheln plagt. Igelbabys haben noch weiche, biegsame Stacheln, welche die Mutter beim Säugen nicht verletzt. Im Alter von 6 Wochen werden die Stacheln dann härter. 4 Wochen nach der Geburt verlassen die Jungen erstmals ihr Nest und tapsen in die grosse Welt.



«Mhhhh, dasch Würmschen ischt schoooooo fein! Schmatz!»



*Uhus können mit ihren scharfen Krallen einen eingerollten Igel töten.*

## IGEL-Facts:

- lebt schon seit 60 Millionen Jahren auf der Erde.
- ist ein gesetzlich geschütztes Wildtier.
- macht fünf bis sechs Monate Winterschlaf.
- darf nie Milch trinken, weil er davon tödlichen Durchfall kriegt.
- sticht als Baby seine Mutter nicht, da seine Stacheln zuerst noch weich sind.
- hat 6'000 bis 7'500 Stacheln.


### **Igelstationen:**

In einer Igelstation werden schwache Tiere durch den Winter gebracht und kranke Tiere gesund gepflegt. Es gibt in allen Landesteilen Igelstationen. Infos unter [www.pro-igel.ch](http://www.pro-igel.ch)  
Der Verein Pro-Igel hat sogar eine Hotline für hilfsbedürftige Igel eingerichtet: 079 652 90 42

*Igel schlafen im Winter am liebsten in einem Laubhaufen oder in Hohlräumen unter einem Gartenhäuschen.*

### **Igel sind geschützt**

Es ist verboten, Igel als Haustiere zu halten. Brauchen sie Pflege, darf aber eine Igelstation sie in Obhut nehmen. Läuft ein Tier tagsüber rum, ist das ein Hinweis auf Parasitenbefall. Gesunde Igel sind nachtaktiv. Ihren Winterschlaf halten Igel am liebsten in einem Laubhaufen oder in einem hohlen Baum. Nicht stören!

Das Aufwachen kostet viel Energiereserven. Wer im Spätherbst oder Winter einen Igel findet, bringt ihn zu einer Igelstation. Hier können die Tiere überwintern oder werden zur Vorbereitung des Winterschlafs mit reichlich Futter aufgepäppelt und kranke Tiere gepflegt. Wo sich die nächste Station befindet, verrät das Internet. 







MACH DEIN PETIT SUISSE  
ZUM GLACE!



PETIT SUISSE  
+



HOLZSTÄBLI ODER  
TRINKRÖHRLI  
+



GEFRIERFACH  
=



FRUCHTIGER  
GENUSS  
AM STIEL



# Jogurt-Glace



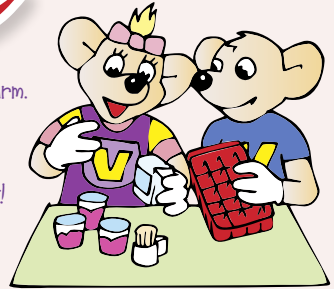
15 Min.  
Zubereitung +  
ca. 4 Std. ein-  
frieren lassen

  
einfach

Für einen Eiswürfelbehälter  
voll Jogurt-Glace brauchst du:

- 360g Fruchtjogurt nach  
deinem Geschmack
- 1 dl Rahm, geschlagen
- 1 Eiswürfelbehälter  
Holzstäbli oder  
Zahnstocher

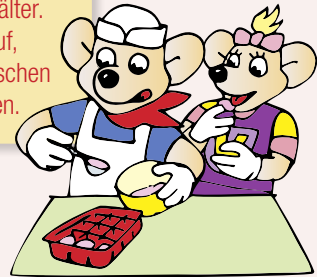
Es wird draussen wieder warm.  
Lasst uns Glace essen!  
Volgi und Volgine machen es  
sich gleich selber: mit Jogurt!



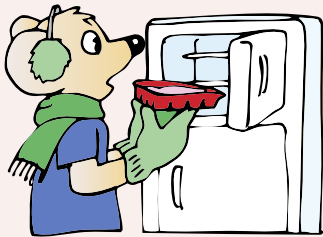
- 1** Gib das Jogurt und den  
Schlagrahm in eine Schüssel  
und vermische beides gut.



- 2** Fülle die Masse in  
den Eiswürfelbehälter.  
Klopfe etwas drauf,  
damit die Luftbläschen  
entweichen können.



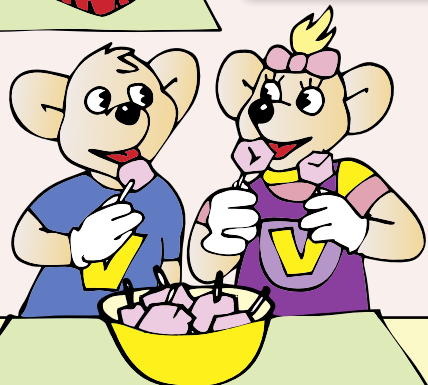
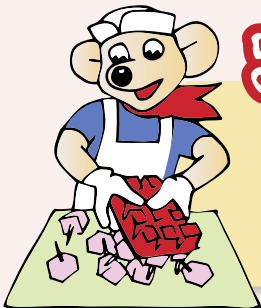
- 3** Stelle den  
Eiswürfelbehälter  
in den Tiefkühler.



- 4** Nach etwa 1 Stunde  
je ein Stäbli in  
die fest werdende  
Masse stecken.



- 5** Vor dem Geniessen  
Eiswürfelbehälter kurz  
antauen lassen und  
die Würfelglace aus  
dem Behälter drücken.



Depuis 1885  
**Jacquet**

Feine Brötli  
für gluschtige  
Burger !



\*In kleineren Verkaufsstellen ev. nicht erhältlich.

Supplément de production : Mars 2015 - Codes CDD/OU : M. (Bak) et C. (B)  
Jacquet Brossard Distribution, SAS au capital de 1 325 188,00 €, R.C.S PARIS 319 047 182, siège social : 76 Avenue de France - 75013 PARIS



# Neues zum Lesen und Spielen

## Achtung+Achtung+Achtung 10 Tolle Fussballspiele zum Verlosen!

Das war eine Überraschung: Agrola, die Tankstelle von Volg und Landi, hat uns ganz spontan und extra für euch 10 ihrer tollen Tipp-Kick-Fussballspiele vorbeigebracht. Gegen euren Stürmer hat da der gegnerische Goalie alle Hände voll zu tun. Denn mit den kleinen Figuren lässt sich Fussball wie in echt nachspielen. Auch ein richtiges Spielfeld mit Banden ist dabei.



*Fussballspass zur Einstimmung auf die EURO 2016: Fordere deine Freunde oder Familie zu einem Duell auf!*

\*\*\* hey@volg.ch \*\*\*

## GEWINNE!

HEY verlost 10 Tipp-Kick-Fussballspiele im Wert von Fr. 39.-. Schick uns eine Zeichnung eines Fussballers bis zum 16. Juni 2016, Kennwort: Tipp-Kick und nimmst an der Verlosung teil.

## Experiment

### Seifenantrieb

Nur ein kleines Boot, das mit Seifenantrieb funktioniert, aber immerhin! Schneide aus einem festen Stück Papier die abgebildete Bootsform aus. Das Loch ist der Tank, die ausgeschnittene Verbindung zum hinteren Ende ist der Auspuff. Lege das ausgeschnittene Boot ins Wasser. Lasse vorsichtig etwas Spülmittel in den Tank tropfen – schon schiesst das Boot durchs Wasser. Ist das Spülmittel einmal im Wasser verteilt, lässt der Vortrieb nach. Du musst dann das Wasser austauschen. Bereit für ein Wettrennen? Wie weit fährt das Boot wohl in der Badewanne?



Viele weitere coole Experimente findest du im Technorama in Winterthur.  
[www.technorama.ch](http://www.technorama.ch)



### Familie Maus im Garten

Familie Maus hat viel Spass bei der Gartenarbeit. Ganz besonders, wenn gesät wird. In diesem Bilderbuch beobachtet die Familie Maus voller Freude und Erwartung, was aus dem gesetzten Kürbiskern langsam wächst. Zuerst erscheint ein Keim. Dieser wird eine Pflanze, aus deren Blüte entsteht ein Kürbis. Ja und was daraus wird... das verraten wir noch nicht!

*NordSüd Verlag, ab 4 Jahren, ca. 40 S., Fr. 19.90, im Buchhandel erhältlich.*



\*\*\* hey@volg.ch \*\*\*

## GEWINNE!

HEY verlost 1 Exemplar dieses Buches. Schreib bis zum 16. Juni 2016, Kennwort: Schon gelesen? und nimmst an der Verlosung teil.



# Unser Joghurt hat einen Bazillus!

«Halt, Hände waschen!» ruft Volgi seiner Schwester Volgine zu. Er will keine Bakterien in der Küche. Doch Volgine bringt sie gleich Becherweise mit und das mit Absicht!

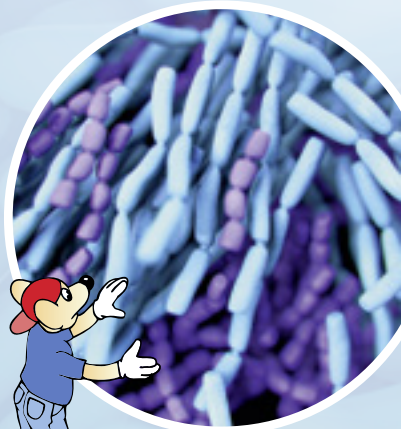
Volgine hat frisches Joghurt von ihrem Einkauf mit nach Hause gebracht. Sie sind gut verschlossen. Da können keine Bakterien rein geraten. Man müsste sagen: Keine neuen! Denn sie sind schon drin, im Joghurt. Ohne Bakterien gäbe es nämlich das feine Milchprodukt erst gar nicht.

*Lactobacillus delbrueckii*  
subsp. *bulgaricus*

Wir stellen vor: *Lactobacillus delbrueckii* subsp.

*bulgaricus*. Es ist hauptverantwortlich dafür, dass aus Milch Joghurt wird. Eigentlich macht es die Milch sauer. Aber eben auf eine gewünschte Weise. Darum gibt man in der Molkerei einige der Bakterien extra in die Milch. *Lactobacillus* verwandelt Milchzucker in Säure und es vermehrt sich unglaublich schnell. Dabei wird die Milch fest und es entsteht der saure Joghurtgeschmack.

*Zwei Sorten Joghurt-Bakterien sind verschieden eingefärbt worden, um sie besser zu erkennen. Die Bakterien sind über 1000 Mal grösser dargestellt.*





## Jogurt selber machen!

### Du brauchst:

- 1l Pastmilch (Drink, Vollmilch oder auch UHT)
- 1 kleiner Becher Naturejogurt
- 1 grosse Thermosflasche
- 1 Lebensmittelthermometer

1. Erwärme die Milch auf 50 Grad Temperatur und fülle sie in die Thermosflasche.
2. Gib 2 Esslöffel Naturejogurt dazu und schüttle die Flasche.
3. Verschliesse die Flasche und stelle sie mindestens 6 Stunden ohne sie zu bewegen zur Seite.
4. Öffne danach die Thermosflasche und stelle sie offen 24 Stunden in den Kühlschrank.
5. Du kannst frisches Jogurt aus der Thermosflasche giessen. Verquirle es vielleicht vorher etwas mit dem Stiel eines Kochlöffels, damit es leichter herausfließt.
6. Ganz nach Lust und Laune kannst du dein Jogurt mit Früchten, Sirup, Konfi oder Ovo verfeinern und versüssen.



### Selber machen (lassen)

Übrigens kann man auch selber aus Milch Jogurt machen. Dazu brauchst es nicht viel: Nur Milch und – äh – Jogurt! Darin stecken nämlich die Bakterien, die wir brauchen. Wir «impfen» mit ihnen unsere Milch. Eine einfache Art ist folgende:

## Mit Volgi & Volgine auf dem Fussballplatz

Hol dir den neuen Spielplan und tolle Fussball-Holzfigürli zum Anmalen in deinem Volg!

Alles, was du für deine Fussballmannschaft brauchst, erhältst du von Mai bis Juni in deinem Volg-Laden: Bei jedem Einkauf kannst du dir gratis ein neues Holzfigürchen aus unbehandeltem Holz aussuchen. Decke zuerst deinen Maltisch mit einer Unterlage ab. Lege die Figuren aus und bemale pro Mannschaft je 10 Spieler und einen Goalie mit farbigen Trikots, Hosen, Socken und Fussballschuhen. Damit die Farben auf deinen

bunt bemalten Spielfiguren gut halten, empfiehlt es sich, sie mit Lackspray zu behandeln.

**Aktuell und nur für kurze Zeit!**



# Glückskekse



Für diesen schönen, japanischen Teegarten in San Francisco wurden die Glückskekse um 1915 erfunden.

Guetzli, die uns gute Wünsche, Weisheiten und Sprüche überbringen? Die gibt's! Sie heissen Glückskekse und sind die Erfindung eines Japaners, der vor etwa 100 Jahren in San Francisco in den USA lebte. Er reichte die Kekse nach dem traditionellen, japanischen Tee. Heute gibt es sie in vielen asiatischen Restaurants als Dessert und in Geschäften zu kaufen. Norah zeigt uns, wie wir uns selber feine Glückskekse backen können.

**3** Norah streicht den Teig mit einem Löffel dünn zu runden «Blätzen» (8 cm Durchmesser) auf einem Backpapier aus.



Für 18 Glückskekse brauchst du:

- 18 Papierstreifen mit Weisheiten
- 1 Eiweiss
- 80 g Puderzucker
- 80 g Mehl
- 1 dl Milch
- Lebensmittelfarbe



**1** Norah verrührt die Zutaten zu einem glatten Teig. Danach muss er 1 Std. im Kühlschrank ruhen.

Masse auf drei Gefässe aufteilen und je mit ein paar Tropfen Lebensmittelfarbe einfärben.

**2**



Jetzt wird's heiss: Ab in den Ofen und bei 180 °C 5 Min. backen. Der Rand darf leicht braun werden.

4



5

Der noch weiche Keks lässt sich vorsichtig vom Blech lösen.



6 Norah legt die zusammengefalteten Papierstreifen auf eine Kreishälfte und klappt die andere Hälfte darüber.



7

Über einem Tassenrand lässt sich der Glückskekse zu einem Hörnchen formen. In einen Eierbecher gelegt können sie danach ganz auskühlen, ohne dass sie wieder aufgehen.

Vor dem Essen bricht Norah den Glückskekse entzwei. So kommt der Zettel mit dem Spruch zum Vorschein.



**Tipp:** Sind die «Teigblätze» zu fest geworden, Blech wieder in den Ofen schieben und sie nochmals aufwärmen.

## Sprüche für Glückskekse

Freunde weiten das Herz.

Iss jeden Tag einen Apfel.

Eine Wanne voll Glück.

Lass dich nicht unterkriegen.

Die Farben des Lebens sehen, fühlen und leben.

Vergiss nie, glücklich zu sein.

Heute ist nur einmal und nie wieder.

Etwas Pep darf schon sein.

Viel Glück im Leben.

Lerne auch einmal Nein zu sagen.

Jeden Tag scheint die Sonne.



# Schwimmen in allen Lagen

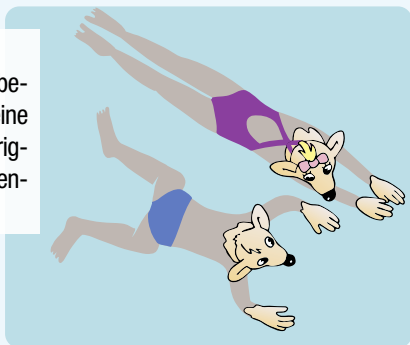
Je mehr Zeit du im Wasser verbringst, desto besser wirst du im Schwimmen! Wenn du noch unsicher bist, sollte dich dein Mami, dein Papi oder eine sonstige Aufsichtsperson unterstützen. Schwimmhilfen wie Flügel oder Westen schenken dir zu Beginn Sicherheit und du gewöhnst dich mit ihnen schneller an das Element Wasser. Trau dich – Übung macht den Schwimmmeister! Dann wird's erst richtig lustig.

Kraul-, Delfin- oder Brustschwimmen? Was hast du schon alles ausprobiert? Und wie schwimmst du am leichtesten? Volgi & Volgine verraten es dir.

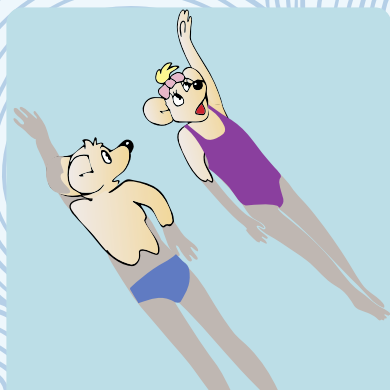
## Schwimmtechniken:

### Brustschwimmen:

Ähnlich wie ein Frosch bewegst du Arme und Beine gleichzeitig. Die Schwierigkeit liegt in der Zusammenarbeit von allen vieren!



**Rückenschwimmen:** Rücklings liegen wir einfacher auf dem Wasser, was für Anfänger ideal ist. Aber auch hier ist die Zusammenarbeit von Armen und Beinen die Kunst, denn die Bewegungen sind die gleichen wie beim Brustschwimmen.



**Kraulschwimmen:** Diese Technik wird auch Freistilschwimmen genannt und ist jene, die am häufigsten von Profis angewandt wird. Die Arme rudern sich versetzt durch die Wellen und die Beine wedeln mit gestreckten Füßen – links, rechts, links, rechts ...





**Delfinschwimmen:** Wie beim Kraulen ruderst du bei dieser Technik mit den Armen, aber mit beiden zeitgleich in eine Richtung. Danach schlägst du mit den Beinen kräftig nach, ebenfalls mit beiden gleichzeitig. So formt dein Körper von oben bis unten eine Art Welle, die dich vorwärts treibt. Delfinschwimmen gilt als edelste, eleganteste Schwimmtechnik.

**Flossenschwimmen:** Bei Wellengang, beispielsweise im Meer, schnallst du dir am besten Flossen an die Füße. Sie bringen dich schnell vorwärts und sparen Kraft. Du bewegst dich mit ihnen wie beim Kraul- oder Delfinschwimmen.



## Schon gewusst?

Unter Wasser brauchst du weniger Kraft zum Vorwärtskommen als an der Oberfläche! Wellen an der Wasseroberfläche erzeugen Widerstand, der dich bremst und Kraft kostet. Tauche ab, wenn du möglichst schnell weit schwimmen möchtest. Probiert es aus und macht einen Wettbewerb: Wer ist schneller, der Schwimmer an der Wasseroberfläche oder der Taucher? Wechselt euch ab, wer taucht oder oben schwimmt.

### Mit Spass geht's besser

Alles, was du mit Spass machst, lernst du schneller. Wenn du gerne deine Kräfte misst, veranstalte mit deinen Freunden Wettschwimmen! Tauchst du gerne? Taucht nach Gegenständen auf dem Beckengrund. Erfindet Spiele rund ums Schwimmen und Tauchen.

Probiert es selbst: Ist der Oberflächenschwimmer oder Taucher schneller?

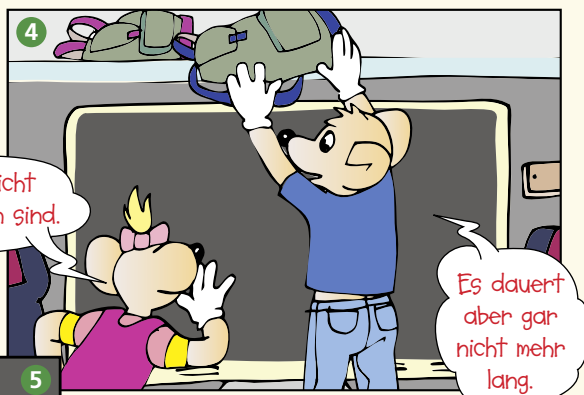


Taucht nach Gegenständen auf dem Beckengrund: Wer holt die meisten heraus?

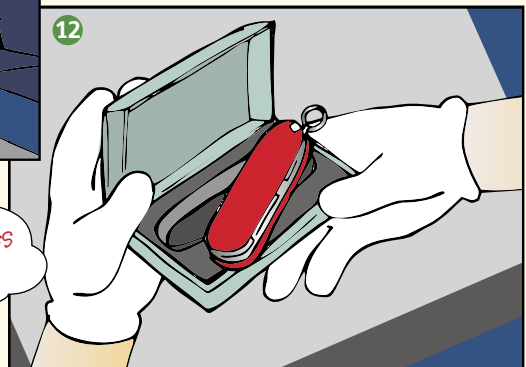
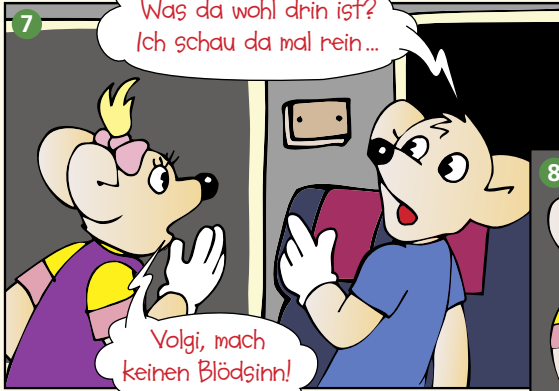


# Das Eisenbahn-Spezialwerkzeug

Auf der Fahrt  
in den Süden









# Pepita<sup>®</sup>

Grapefruit

## Mal-Wettbewerb

**Male ein Pepita-Papagei und sende ihn uns zu! Unter allen Zeichnungen werden 100 Pepita Badetücher verlost! Einsendeschluss ist am Donnerstag, 30. Juni 2016.**

Vorname, Name:

Strasse, Nr.:

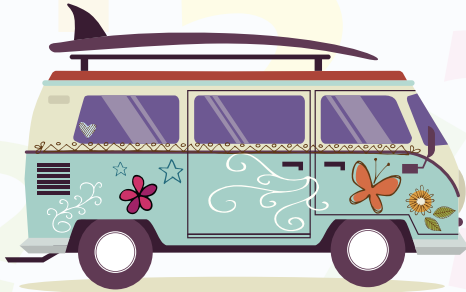
PLZ, Ort:

Sende Deine Zeichnung und Adresse in einem Couvert an: Pepita-Papagei, Mineralquelle Eptingen AG, Postfach, 4450 Sissach oder per e-Mail an den Pepita-Papagei: [pepita@eptinger.ch](mailto:pepita@eptinger.ch)

*Das Los entscheidet. Korrespondenz wird nicht geführt. Rechtsweg ausgeschlossen.*

# Finde 5 Unterschiede

Claude und Martin sind gute Freunde. Beide haben darum ihre Hippybüssli farbig bemalt. Beide sehen nun gleich aus, aber es gibt kleine Unterschiede, finde sie heraus!



# Rätsel GCKG

## Verdrehte Wörter

Jemand hat folgende Wörter leicht durcheinandergeschüttelt. Was war ihr ursprünglicher Sinn?

VAKLIER

LORFDADEN

KANDSASTEN

NIKO

POLLWULLOVER

SCHÜHLKRANK

FRINKTLASCHE

## Bauanleitung

In der Sackmesserfabrik gilt es, nach der Vorlage die richtigen Teile für das Sackmesser einzubauen. Ein Witzbold hat zudem noch weitere Dinge dazugelegt, die nicht in ein Sackmesser gehören...





Mona (9) aus Zuzwil



Anna (10) aus Unterkulm

# Nur für euch

\*\*\* hey@volg.ch \*\*\*

## MACH MIT!

Diese Doppelseite ist nur für euch reserviert! Volgine & ich freuen uns riesig über Zeichnungen, Briefe und E-Mails von dir.  
Kennwort: Nur für euch



Leana (6) aus Beckenried

Matteo aus Kiesen



Leana (7) aus Stalden



Julia (9) aus Sehnwald

Ihr könnt Loana erreichen, indem ihr an HEY schreibt.  
Kennwort: Brieffreundschaft



Ich heiße Loana und möchte gerne eine Brieffreundschaft haben. Ich bin 8 Jahre alt. Meine Hobbys sind Tanzen, Klettern und draussen spielen. Meine Lieblingsfarben sind: Violett, Orange und Mint. Ich mag gerne Sachunterricht und Werken in der Schule. Ich wünsche mir eine/n Brieffreund/in zwischen 6 und 11 Jahren.

Liebe Grüsse Loana



Luana (7) aus Heubach

# I von 100 coole Badibegleiter gwünne!



## Was trägt das Mädchen für ein cooles, aufblasbares Tier?

Verbinde die Punkte in der richtigen Reihenfolge und sende die ganze Seite mit deiner Adresse an mich. Die ersten 100, die mir die Seite schicken, bekommen genau so ein aufblasbares Tier. Achtung, fertig, los! Ich drücke Dir beide Daumen.

Name  Vorname

Adresse  PLZ/Ort

Seite ausschneiden und bis spätestens 31.7.2016 einsenden an:  
Claudia Moya, SO Tilsiter Switzerland, Postfach, 8570 Weinfelden

**Tilsiter**  
SWITZERLAND   
DER SCHWEIZER KÄSE.

# Vorschau

## HEY feiert Jubiläum!

50 Ausgaben von HEY sind Grund genug, mal hinter die Kulissen zu blicken. Wie wird ein HEY gemacht und was braucht es dafür? HEY schaut sich selber über die Schultern. Das nächste HEY gibts ab **11. Juli 2016** in eurem Volg Laden.



# Auflösungen

## Wettbewerb Heft 2, Seite 13:

Der Dieb von Volgines Petit Suisse heisst **Oliver**.

## Diese Ausgabe:

**Seite 2:**

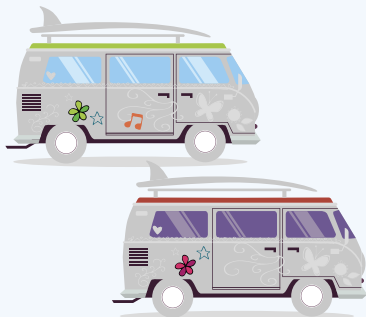
Der Bildausschnitt stammt von **Seite 8**.

## Rätseldecke Seite 35:

### Bauanleitung:



### Finde 5 Unterschiede:



### Verdrehte Wörter:

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1. Wollpullover | 5. Sandkasten   |
| 2. Kühlschrank  | 6. Trinkflasche |
| 3. Klavier      | 7. Kino         |
| 4. Dorfladen    |                 |

# Bilder

- 1: iStockphoto.com / Ueli Knebel
- 3: Naturena
- 5: iStockphoto.com
- 7-9: Tanja Holzer / Victorinox
- 13: Otis Spunkmeyer / Ueli Knebel
- 14: Pablo Brägger
- 15: Svenja
- 17-19: iStockphoto.com
- 20/21: iStockphoto.com
- 23: Ueli Knebel
- 25: Atlantis, Agrola
- 26: iStockphoto.com
- 27: brandinghouse
- 28-29: eyework
- 30-31: Ueli Knebel / iStockphoto.com
- 32-33: Ueli Knebel
- 35: iStockphoto.com
- 39: iStockphoto.com / Ueli Knebel

# Impressum

HEY erscheint 6-mal pro Jahr und ist in allen deutschsprachigen Volg-Läden kostenlos erhältlich.

**Herausgeber:** Volg Konsumwaren AG, Postfach 344, 8401 Winterthur, hey@volg.ch, www.volg.ch/volg-magazine

**Idee, Konzept, Realisation:** brandinghouse, Zürich

**Auflage:** 100 000 Ex.

© brandinghouse AG

\*\*\* hey@volg.ch \*\*\*  
**ADRESSE**

hey@volg.ch oder  
Volg Konsumwaren AG  
Kennwort «...»  
Postfach 344  
8401 Winterthur

In jede Post gehören  
immer auch Name, Adresse  
und Alter von dir!

**HEY**  
wird in der  
Schweiz auf  
Schweizer  
Papier  
gedruckt



# CRAZY!

**4 VERRÜCKTE TRINKHALME**  
FÜR MEHR VERRÜCKTEN SPASS!  
EIN VERRÜCKTER TRINKHALM IN  
JEDER CAPRI-SONNE PROMOTIONSBOX



\* SOLANGE VORRAT  
IN KLEINEN VERKAUFSTELLEN  
EVENTUELL NICHT ERHÄLTICH



Natürlich Spass!